

**CABECERA****YACIMIENTO:** Catedral de Burgos (Burgos)**MUNICIPIO:** Burgos**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5237**N. INV:** Catedral de Burgos (Burgos)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Placa**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 48 x 42**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 14**H. MAX. LETRA:** 2,2**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Era M CCC XX IX obiit magister / P(etrus) dictu{s} Sarracen(us), Burgens/is eccl(es)ie decan(us),  
 cui(us) anima r/eq(u)iescat i(n) pace, amen. Sob/ri(us) et cast(us) iacet hivi dogma/te past(us), p(er)  
 gen(us) egregi(us) paup(er)/ib(us)lt;vegt; pi(us). P(etrus) Sarracen(us) burgis f/uit iste decan(us),  
 co(n)silio plen(us) / et sua larga man(us). Cordis era/t sani, veneris lux ultima iani a/d celu(m) rapuit,  
 Lucifer unde rui/t. Servivit Xp(ist)o du(m) mundo vixit / in isto, nunc tribuuntur ei cel/ica dona Dei

Texto dado por Castresana López (2015, 78).

**APARATO CRÍTICO:**

3. eccl(es)ie] ecclesiae (Orcajo 1856).

5. hivi] hujus (Orcajo 1856)

huius ( A begg 1999).

6. p(er) gen(us)] progenie (Orcajo 1856; A begg 1999).

9. man(us)] manu (Orcajo 1856).

10. sani] san(us) ( A begg 1999).

11. celu(m)] coelum (Orcajo 1856).

12. Xp(ist)o] C hristo (Orcajo 1856)

mundo] munde ( A begg 1999).

#### **TRADUCCIÓN:**

En la era de 1329 (año 1291) falleció el maestro Pedro, llamado Sarraceno, deán de la iglesia de Burgos, cuya alma descansa en paz, amén.

Sobrio y casto yace allí; se alimentó de los dogmas, noble desde el nacimiento, piadoso para con los pobres. Pedro de Sarracín de Burgos fue este deán, lleno de consejos y dadivoso, era sano de corazón. Fue arrebatado el cielo, de donde Lucifer se precipitó, el último viernes de enero. Sirvió a Cristo mientras vivió en este mundo y ahora le pagan los celestiales dones de Dios.

Traducción dada por Castresana López (2015, 78).

#### **COMENTARIO:**

### **EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Castresana López (2015, 78).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Placa de caliza grisácea. Doble pautado horizontal. Copia necrológica bien conservada, aún son detectables restos de pigmentación de color rojo y azul (alternancia de color en las letras).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica mayúscula.

### **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 26 de enero de 1291, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Burgos, Claustro Bajo, Crujía este. Placa de caliza grisácea empotrada en la sexta hilada, bajo la ménsula, en el séptimo pilar de la crujía este, pilar derecho de la sexta arcada, sentido S-N.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### **BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5237; Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 78. Abegg, Regine (1999) Königs-und Bischofsmonumente: die Skulpturen des 13. Jahrhunderts im Kreuzgang der Kathedrale von Burgos, Zurich, p. 87, nota 251. Orcajo, Pedro (1856 [reedición de 1997]) Historia de la Catedral de Burgos, Burgos, p. 129.

**BIBL. ARQUEOL:  
IMÁGENES**

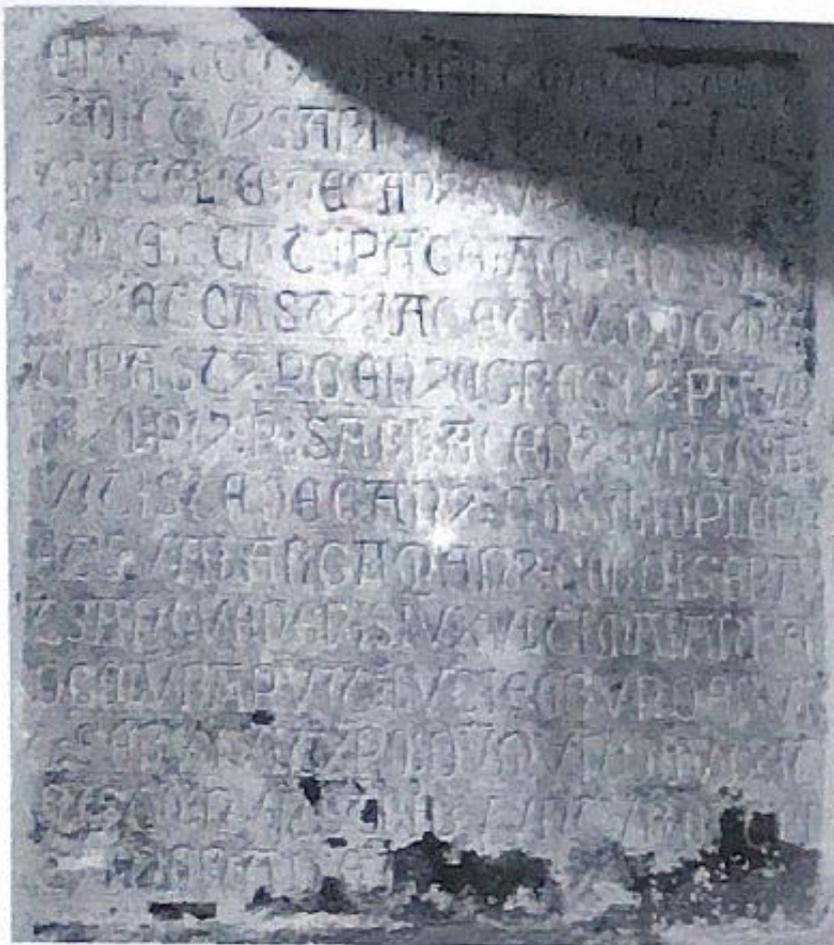


LÁMINA LXXXIX

**Captura**